



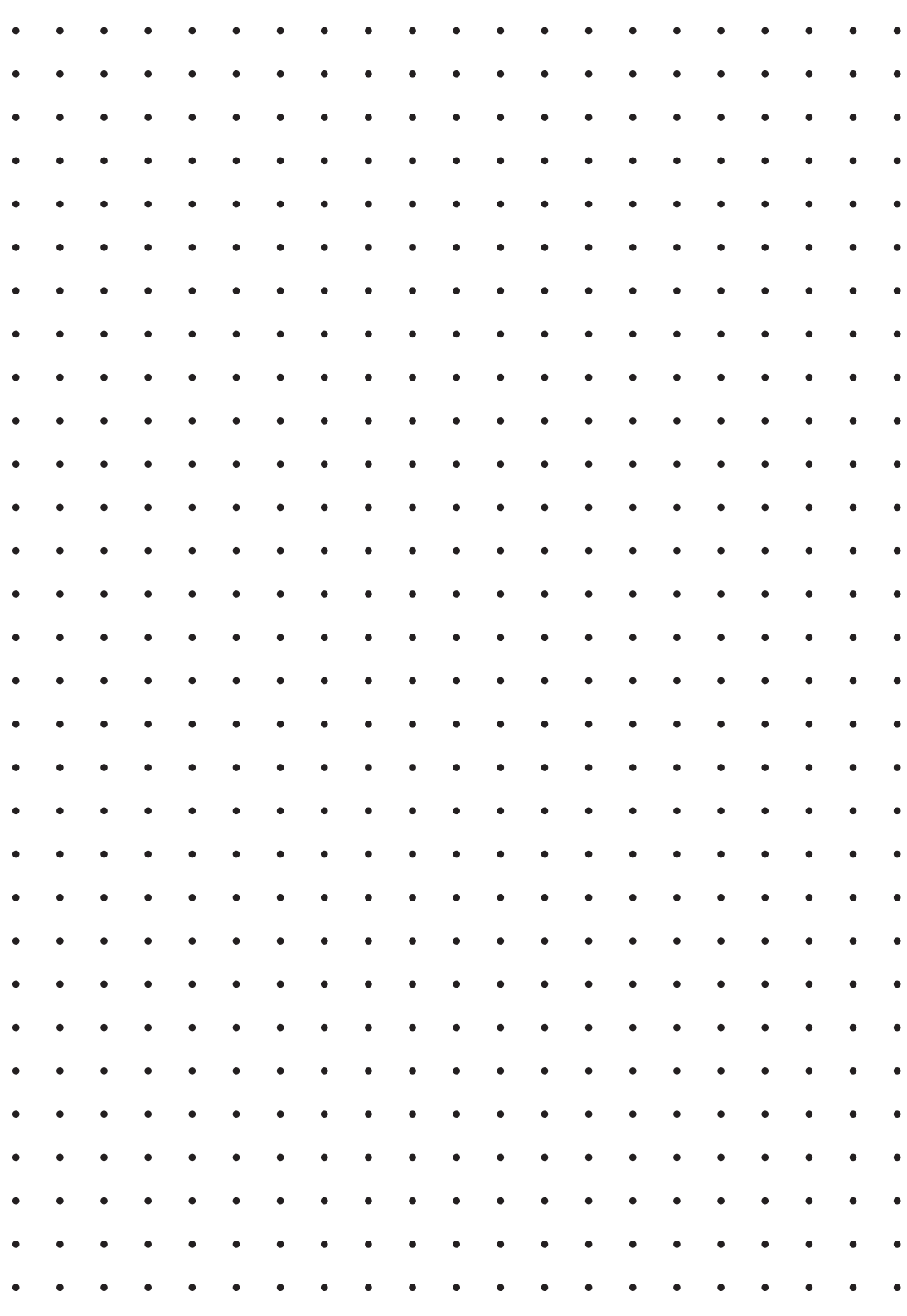
已满十八岁了还等什么? 赶快上车啊!

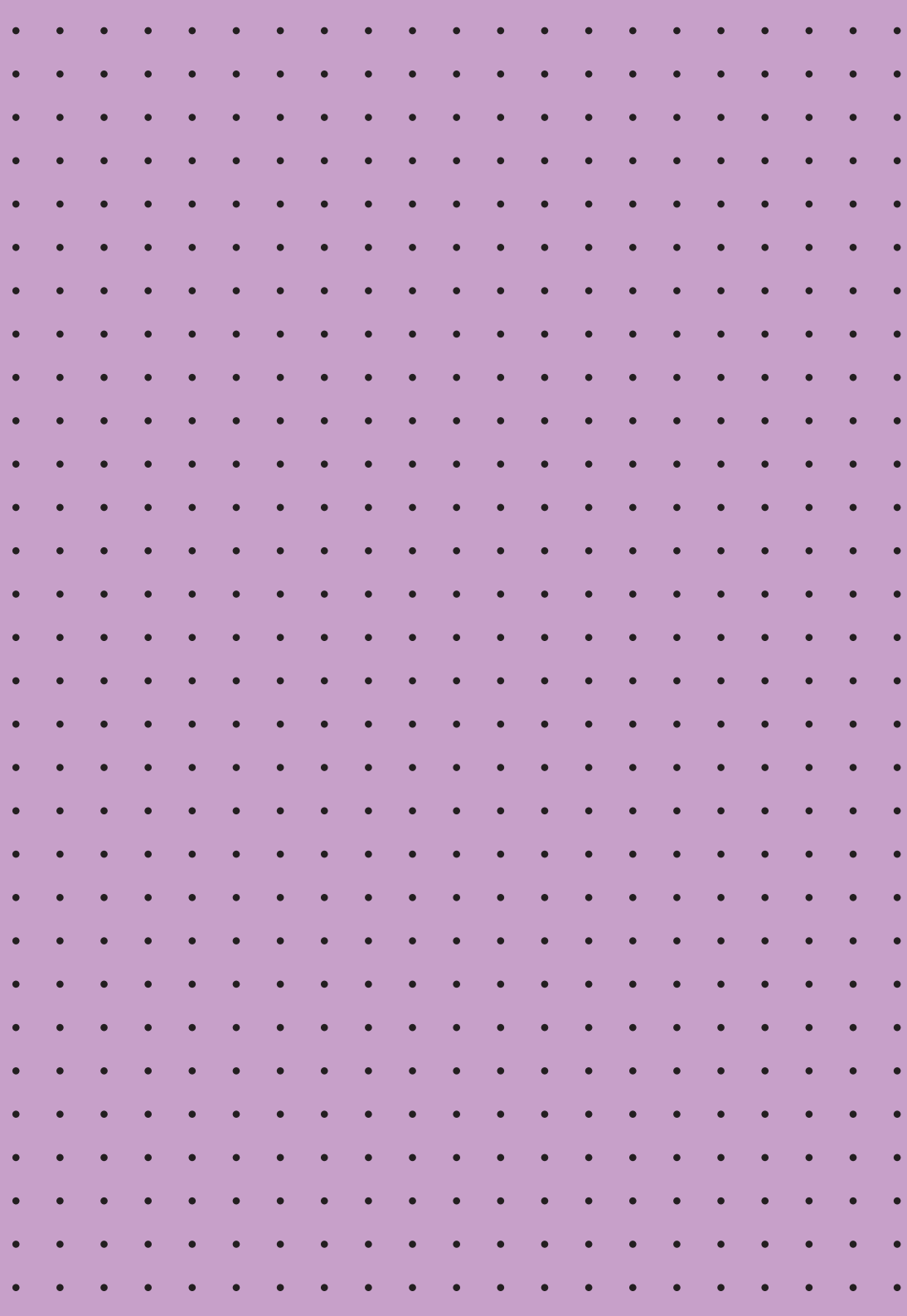
อายุ 18 แล้วยังมัวรออะไรอีก? รีบวาร์ปให้ไวเลย!

ณภัทร ตั้งเสรีมั่นคง (花哥)



เรียนจีนนอกกรอบแบบสนุกไม่น่าเบื่อ เก่งจีนได้ง่ายๆ กับ ChineseBang





18禁中文 ภาษาจีน 18+

ผู้แต่ง	ณภัทร ตั้งเสรีมั่นคง
บรรณาธิการ	ณภัทร ตั้งเสรีมั่นคง
ศิลปกรรม	สุธรรม โชติสเถียรวงศ์
จัดทำโดย	ชัยรัตน์ กิตติคุณผดุง
พิมพ์ที่	http://www.fb.com/chinesebang บริษัท ส.เอเชียเพรส (1989) จำกัด

สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537
ห้ามลอกเลียนแบบ ทำซ้ำ หรือคัดลอกส่วนหนึ่งของหนังสือเล่มนี้
เว้นแต่จะได้รับการอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร

คำนำ

ถึงหนูๆ ที่เรียนภาษาจีนและผู้ปกครองครับ

เสียเหลือเกินว่าใครก็ตามที่หยิบหนังสือเล่มนี้ขึ้นมาต้องมึนค้ำถามในใจแน่ๆ ว่ามันหนังสืออะไรวะ? ทำไมถึงเอาศัพท์แบบนี้มาสอน? ไม่มีอะไรจะเขียนแล้วรีไร? เรื่อยไปจนถึงคำคั่นขอดประเภท เรื่องพวกนี้ไร้สาระจะอ่านไปทำไม รู้ไปก็ไม่มีประโยชน์ ฯลฯ ซึ่งเรื่องเหล่านี้เสียเองไม่เคยใช้หน้าเพจอธิบายตัวเองเหมือนกัน แต่ไหนๆ ก็รวมเล่มทั้งที ก็ขอใช้โอกาสนี้ชี้แจงสักหน่อยนะครับ

แนวคิดของหนังสือเล่มนี้มาจากเรื่องเล่าเรื่องหนึ่งที่เหล่าซือเล่าให้ฟังสมัยเสียเริ่มเรียนจีนใหม่ๆ นะ วันนั้นเหล่าซือสอนผืนเสียงพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์ แบบเดียวกับที่หนูๆ เรียนกันนั่นแหละ แล้วบอกพวกเราว่าเรื่องเสียงนี้สำคัญมากนะ เพราะถ้าเสียงเปลี่ยนความหมายก็จะเปลี่ยนไปด้วย พูดจบก็เล่าเรื่องนี้ให้พวกเราฟัง

มีผู้ขายคนหนึ่งไปซื้อเกี๊ยวน้ำ แก่ตั้งใจจะถามแม่ค้าว่า 水饺多少钱一碗? แต่ดันออกเสียง shuǐjiǎo เขียนเป็น shuǐjiǎo เห็นมั่วว่าเสียงผิดแค่นิดเดียวมันทำให้ความหมายทั้งประโยคเปลี่ยนจาก ‘เกี๊ยวน้ำขามละเท่าไร?’ กลายเป็น 睡觉多少钱一晚? ‘นอนด้วยคืนละเท่าไร?’ ไปซะอย่างงั้น พี่แกก็เลยโดนแม่ค้าตบซะ

เรื่องมีแค่นั้นแหละ แต่มันเกิดขึ้นเมื่อ 20 ปีที่แล้วนะ แนนอนว่าเนื้อหาอื่นๆ ที่เรียนไปวันนั้นเสียคืนเหล่าซือไปหมดละ แต่แปลกที่ดันจำเรื่องนี้ได้เอะ และจากประสบการณ์ที่ผ่านงานสอนมาบ้างก็พบว่า เราจำศัพท์เลื่อมๆ ได้แม่นกว่าศัพท์ปกติ และจำอะไรก็ตามที่มีสตอรี่ประกอบได้ดีกว่าบอกลอยๆ จึงเป็นที่มาของการจับศัพท์ 18+ มาผูกเรื่อง โดยแทรก ‘ข้อควรระวัง’ หรือ ‘คำแนะนำอะไรบางอย่าง’ ในการเรียนภาษาจีนไว้ในนั้น

ซึ่งถ้าดูผ่านๆ ก็จะมีรู้สึกว่ามันเป็นแค่มุกตลกที่เกี่ยวกับศัพท์ 18+ แต่ถ้าอ่านดีๆ จะสัมผัสได้ว่ามันมีอะไรลึกกว่านั้นอีกมาก ดังนั้นเฮียขอยืนยันว่านี่เป็นหนังสือสอนภาษาจีนครับ เพียงแต่ใช้วิธีสอนแบบที่ไม่มีใครเคยนำเสนอมาก่อนเท่านั้นเอง

อีกประเด็นที่ต้องชี้แจงคือภาษาที่ใช้ในหนังสือเล่มนี้ เฮียมั่นใจมากกว่าคงเป็นที่ขัดอกขัดใจคุณผู้ปกครองและนักภาษาศาสตร์อยู่พอสมควร ไม่ว่าจะเป็นการใช้คำไม่สุภาพ การสะกดผิด รวมไปถึงการเอาภาษาอังกฤษมาปน ฯลฯ ทั้งหมดนี้เกิดจากการวางคาแรคเตอร์ของหนังสือว่าอยากให้มีความรู้สึกแบบ ‘พี่คุยกับน้อง’ ไม่ใช่ครูสอนนักเรียน ดังนั้นภาษาที่ใช้เลยหยาบไปบ้าง ส่วนการสะกดผิด และการเอาภาษาอังกฤษมาปนนั้น เกิดจากการเจตนาตัดคำบางคำไม่ให้น่าสนใจเกินไป หรือทำให้เข้ากับบริบทนั้นๆ ไม่ได้ตั้งใจสอนหรือสร้างความเคยชินผิดๆ ให้กับผู้อ่านแต่อย่างใด

สุดท้ายนี้ หากมีสิ่งใดผิดพลาดหรือทำให้ผู้อ่านรู้สึกขุ่นใจ เฮียขออภัยรับไว้และขออภัยมา ณ ที่นี้ด้วยครับ

ขอให้สนุกกับการอ่านครับ \(\^ O^\)/

花哥

เกี่ยวกับ 花哥

花哥 หรือที่เรียกกันติดปากกันว่า ‘เฮีย’ เป็นนามปากกาของณภัทร ตั้งเสริมมั่นคง หนึ่งในทีมผู้ก่อตั้งและนักเขียนประจำเพจ ChineseBang จบการศึกษาจากคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ เอกภาษาจีน มหาวิทยาลัยบูรพา หลังเรียนจบมีโอกาไปได้ไปศึกษาต่อที่ 北京华文学院 ประเทศจีนอยู่ระยะหนึ่ง ด้านการทำงาน เคยผ่านงานล่ามโรงงาน บริษัท และฟรีแลนซ์ ส่วนด้านงานเขียน เคยมีผลงานหนังสือ ‘ศัพท์โรงงาน 3 ภาษา’ และ ‘ภาษาจีน 18+ Season 1’

ติดต่อเฮียได้ที่ <https://www.facebook.com/ChineseBang/>

สาร ระ บาน

捡肥皂 [jiǎn féizào]	8
老鸨 [lǎobǎo]	10
龟头 [guītóu]	12
我不小的 [wǒ bù xiǎo de]	14
鸡 [jī]	16
春药 [chūnyào]	18
AA	20
舔屏 [tiǎn píng]	22
骚货 [sāohuò]	24
美乃滋 [měinǎizī]	26
软香蕉 [ruǎn xiāngjiāo]	28
DIY	30
爆出翔 [bàochū xiáng]	32
大保健 [dà bǎojiàn]	34
打真军 [dǎ zhēn jūn]	36
煞笔 [shābǐ]	38
白莲花 [bái liánhuā]	40
鸭 [yā]	42
乳交枕头 [rǔjiāo zhěntou]	44
白带炒虾 [báidài chǎo xiā]	46
站街女 [zhànjiēnǚ]	48
揉到 [róu dào]	50
撸管 [lū guǎn]	52
碧池 [Bìchí]	54
牛头人 [niútóurén]	56
偷吃禁果 [tōu chī jìnguǒ]	58

爬墙 [pá qiáng]	60	舌吻 [shéwǔn]	112
快枪手 [kuài qiǎngshǒu]	62	叫鸡 [jiào jī]	114
老鹰抓小鸡 [lǎoyīng zhuā xiǎo jī]	64	一线天 [yī xiàn tiān]	116
红杏出墙 [hóng xìng chū qiáng]	66	自渎 [zìdú]	118
狐狸精 [húlījīng]	68	品桃 [pǐn táo]	120
罢 [bà]	70	酸萝卜别吃 [suān luóbo bié chī]	122
草里蹲 [cǎoli dūn]	72	靠北 [kào běi]	124
千斤顶 [qiānjīndǐng]	74	八字奶 [bāzǐ nǎi]	126
火车便当 [huǒchē biàndang]	76	千人斩 [qiān rén zhǎn]	128
包皮 [bāo pí]	78	各种婊子 Vol.3	
金沟芒果 [Jīn gōu mángguǒ]	80	[gè zhǒng biǎozi Vol.3]	130
鸚 [niǎo]	82	对 A [duì A]	132
性骚扰 [xìngsāorǎo]	84	画地图 [huà dìtú]	134
要去了 [yào qù le]	86	西施浣纱 [Xīshī huàn shā]	136
打蝴蝶 [dǎ húdié]	88	做早操 [zuò zǎocāo]	138
比基尼桥 [Bǐjīní Qiáo]	90	吃到饱 [chī dào bǎo]	140
吃豆腐 [chī dòufu]	92	摇船 [yáo chuán]	142
方便面 [fāngbiànmiàn]	94	8023 [bā líng èr sān]	144
南半球 [nánbànqiú]	96		
闯红灯 [chuǎng hóngdēng]	98		
润滑油 [rùnhuáyóu]	100		
洋肠 [yángcháng]	102		
巨乳控 [jùrǔkòng]	104		
不是东西 [bù shì dōngxi]	106		
爱心奶 [àixīnnǎi]	108		
杂种 [zázhǒng]	110		

捡肥皂

[jiǎn féizào]

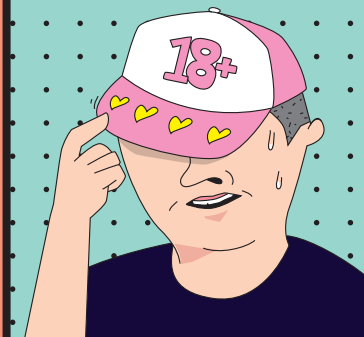
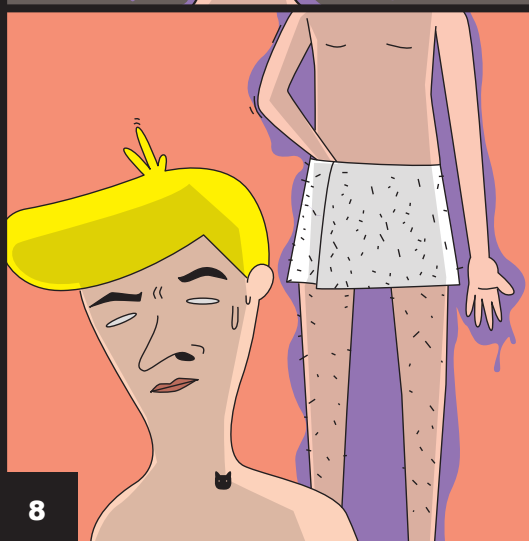
เก็บสบู่!



ถามไรหน่อยครับเฮีย
วันนี้ตอนผมกลับจากฟิตเนสเจอเด็กจีนมันทักว่า
哟! 又去捡肥皂喔?
'โ้ยว! ไปเก็บสบู่อีกแล้วหรือพวก?'
คำนี้เป็นสแลงอะไรที่เกี่ยวกับฟิตเนสรีเปล่า?
แล้วทำไมต้องเก็บสบู่ด้วย เก็บแหมพู่ได้มั้ยครับ?



อืม.. เก็บบ่อยๆ
น้ำมันจะไม่ฟิตเอานะสิ



คือเง๊ 捡肥皂 นี่ถ้าแปลตรงๆ ก็ 'เก็บสบู่' นั่นแหละ
แต่ถ้าเป็นสแลงเนี่ยมันหมายถึง 'โดนตุ๋น' นะจ๊ะ
เด็กดีอาจจะงงว่าเก็บสบู่มันเกี่ยวอะไรตุ๋นตุ๋นหว่า คือ
หน่่มๆ เราเวลาเก็บของที่ตกบนพื้นเนี่ย ส่วนใหญ่จะก้ม
ลงไปเก็บนะ ไม่ย่อเข้าแบบสาวๆ เค้า ที่นี้จังหวะที่ก้ม
ลงไปเนี่ยตุ๋นจะโด้งต้องศัพอดิเต๊ะ ถ้าโดนเข้าตีกบูก
ทะลวงก็เตรียมเสียอึปไตยได้เลยจ้า (^ 3^)-♥

คำนี้มีที่มาจากไหนก็ไม่รู้เหมือนกัน แต่ถ้าถามคนรุ่น
เฮีย ส่วนใหญ่จะมีภาพจำมาจากหนังตลกเรื่อง The
Naked Gun (ปืนเปลือย) ฉากอาบนํ้าในคุก ที่ขาใหญ่
กะตุ๋นพระเอกเลยทำสบู่ตกแล้วบอกให้พระเอกเก็บนะ
แล้วถ้าจะให้คลาสสิกต้องเป็นสบู่ก้อนเท่านั้น สบู่เหลว
หรือแชมพูนี่หมดสิทธิ์ละ

ส่วนที่มันมักถูกเอามาโยงกับฟิตเนสเนี่ยเพราะสภาพ
แวดล้อมมันเหมาะสมสุดละ นึกภาพหน่่มๆ พวกบ๊องข้าวหลาม
พันผ้าเช็ดตัวบางๆ เดินตามเราไปห้องอาบนํ้าละกัน
แถมประตูห้องอาบนํ้าแม่ไม่มิกลอนอีกต่างหาก ไม่
เสียวหลังให้มันรู้ไป

亚拉那一卡!!

สายฟิตเนสเอาตัวอย่างนี้ไป

在健身房洗澡，一群六块腹肌的男人叫我帮忙捡肥皂...

Zài jiànfēnfáng xǐzǎo, yī qún liù kuài fùjī de nánrén jiào wǒ
bāngmáng jiǎn féizào...

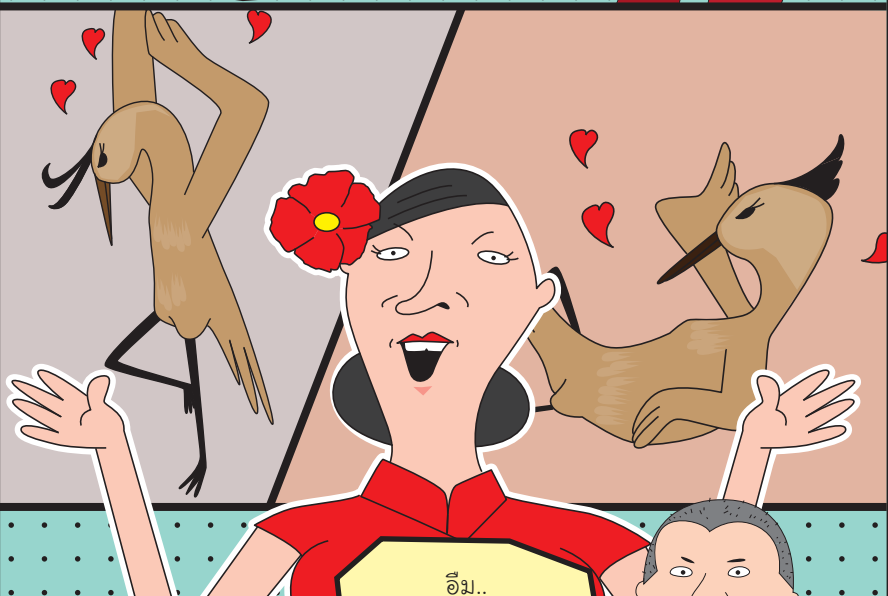
ตอนอาบนํ้าที่ฟิตเนส มีหน่่มๆ ซึกแพ็คกลุ่มนึงขอให้ผมช่วยเก็บสบู่ให้...

老鸨

[lǎobāo]

นกบัสตาร์ด!?

เฮียครับ คำว่า 'เถ้าแก่'
นี่จีนแผ่นดินใหญ่กับไต้หวันใช้
老板 [lǎobān] เหมือนกันรึเปล่าครับ?
พอตัวก่อนไปกินข้าวกับเพื่อนไต้หวัน
ผมเรียกเจ้เจ้าของร้านว่า 'เหลาป่าน'
แล้วเจ้แกดูเคื่องๆ อะ เพื่อนมันบอกว่าใครเค้าเรียก
ยังงั้นกัน ผู้หญิงต้องเรียก 'เหลาป่าว' สิถึงจะถูก
เท่าที่ผมจำได้เค้าใช้เหมือนกันไม่ใช่หรอครับ
เพื่อนมันอำผมรึเปล่าเฮีย?



อืม..
เหลากันเพลินเลยทีนี่



คือจ้ะ 老板 เนี่ยหมายถึง ‘เถ้าแก่ (เจ้าของกิจการ)’ อย่างที่เราเข้าใจแหละ คำนี้ใช้ได้ทั้งผู้หญิงทั้งผู้ชาย แล้วก็ใช้เหมือนกันทั้งจีนทั้งไต้หวันเลย แต่ให้ระวังคำ ว่า 老板娘 [lǎobǎnniáng] ‘เถ้าแก่เนี้ย’ นี่นิดนึง คำนี้ถ้าอิงตามดิกฯ จีนจะหมายถึง ‘เมียเถ้าแก่’ เท่านั้นนะ แต่ในดิกฯ ไทยเรานอกจากเมียเถ้าแก่แล้วยังหมายถึง ‘หญิงจีนที่เป็นเจ้าของกิจการ’ ได้ด้วย ดังนั้นไม่ต้องแปลกใจถ้าเราไปเรียกเจ้าของร้านที่เป็นผู้หญิงว่า 老板娘 แล้วนางจะไม่ค่อยปลื้ม ถ้าไม่ใช่ 老板 จะเซฟกว่านะ

ส่วน ‘เหลาป่าว’ ที่เพื่อนว่ามันคือ 老鸨 [lǎobāo] ‘นกบัสตาร์ด’ ตัวนี้จ้า ถ้าเป็นสแลงจะหมายถึง ‘แม่เล้า’ หรือ ‘มาม่าซัง’ นะจ๊ะ คำนี้ที่มาน่าสนใจทีเดียว คือคนโบราณเค้าเชื่อกันว่านกชนิดนี้มีแต่ตัวเมียไม่มีตัวผู้นะ เลยมโนว่าช่วงเวลาผสมพันธุ์มันต้องพิทเจาะรังกับตัวผู้สายพันธุ์อื่นแหงมๆ มั่วซะขนาดนี้ว่าแล้วก็เอาไปใช้เป็นสแลงของ ‘แม่เล้า’ ซะเลย ซึ่งจริงๆ แล้วนกนั้นก็ตัวผู้แหละ เพียงแต่ลักษณะมันต่างกับตัวเมียมากจนคนเข้าใจผิดคิดว่ามันเป็นคนละชนิดกันนะ ดูจากคอนเซ็ปต์แล้วเฮียว่า 老鸨 นี่เหมาะกับน้องหนูที่รับงานวิมากกว่าแม่เล้าอีกนะเนี่ย

สรุปเราโดนเพื่อนอำนะ ดีแล้วที่เช็กก่อนใช้ เกิดไปเรียกเจ้าของร้านว่าเหลาปาวนี้ได้กินอย่างอื่นแทนข้าวแน่ (^ 3^)-♥

阿弥陀佛!!

แถมให้อีกหน่อย จะเรียก 鸨母 [bǎomǔ] หรือ 鸨儿 [bǎo'er] ก็ได้นะ ความหมายเหมือนกัน

姑娘你好好上班，别当老鸨。

Gūniang nǐ hǎohǎo shàngbān, bié dāng lǎobāo.

นี่แม่หนู ตั้งใจทำงานให้มันดีๆ อย่าริทำตัวเป็นแม่เล้า

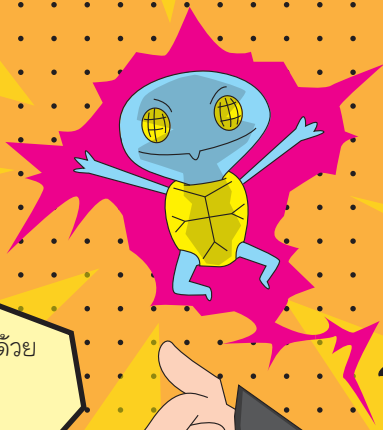
龟头

[guītóu]

หัวเต่า!?



มีเรื่องอยากอวดครับเฮีย
วันก่อนผมลองเอาคำว่า 海龟
ในหนังสือสแลงจีน สนุกจัง 2 ไปให้ดู
เพื่อนคนจีนยังงงเลยว่าผมรู้จักคำนี้ได้ยังไง
แถมบอกด้วยว่าอย่างผมนี้
กลับไปไม่ใช่ 海龟 ธรรมดาละ
ต้องระดับ 龟头 [guītóu] เท่านั้น
ผมฝากบอกพี่ ManeePloy ด้วยนะครับ
ว่าขอแนวนี้นะอะๆ ชอบมากมาครับ



อืม.. จะภูมิใจด้วย
ดีมัยเนี่ย



เอาเง้ ขออธิบาย 海龟 [hǎiguī] เจ้า 'เต่าทะเล' นี่ก่อนละกัน
เพื่อบางคนยังไม่รู้ คำนี้หมายถึงเด็กจบนอกนะ ที่เรียก
แบบนี้เพราะมันพ้องเสียงกับคำว่า 海归 [hǎiguī] ที่หมายถึง
จบการศึกษาจากต่างประเทศแล้วกลับบ้านเกิดเมืองนอน
อะนะ ส่วน 头 [tóu] นี่จริงอยู่ที่บางบริบทหมายถึง 'หัวหน้า'
เช่น 工头 [gōngtóu] หัวหน้าคนงานอะไรเงี้ย แต่ก็ไม่ใช้
ทุกคำที่เติม 头 เข้าไปแล้วจะเป็นหัวหน้าไปซะหมดนะ
อย่าลืมนะมันหมายถึง 'หัว' จริงๆ ได้ด้วย

ซึ่ง 龟头 เนี่ยถ้าแปลตรงๆ ก็ 'ส่วนหัวของเต่า' แหละ แต่
ถ้าเป็นสแลงมันไม่ใช่หัวหน้าหรือประธานสมาคมนักเรียน
นอกนะ แต่หมายถึง 'หัวดอ' จำ ที่มาคงเดาได้ไม่ยากเพราะ
นอกจากรูปลักษณะจะได้ ยังมีฟังก์ชันยืดได้หดได้คล้ายๆ กัน
อีกต่างหาก คำนี้ส่วนมากจะใช้เรียกส่วนหัวองคชาติแบบ
อ้อมๆ นะ ไม่ใช่เป็นคำด่านะ

เรียนรู้ศัพท์ใหม่ๆ แล้วก็ฝึกใช้เป็นวิธีการเรียนที่ถูกต้องละ
เจอเรื่องหน้าตักบ้างนิดหน่อยๆ ก็ถือเป็นสีสันอย่างนึงของ
การเรียนภาษาละ (^ 3^)~♥

好好学习，天天向上!!

รักษาความสะอาดกันด้วยนาคา

各位男生请注意，在性交之前必须清洗龟头。

Gèwèi nánshēng qǐng zhùyì, zài xìngjiāo zhīqián bìxū qīngxǐ guītóu.

คุณผู้ชายทุกท่านโปรดทราบ

ก่อนจะมีเพศสัมพันธ์ช่วยทำความสะอาดหัวองคชาติด้วยนะจ๊ะ

我不小的

[wǒ bù xiǎo de]

ผมไม่เล็กนะครับ!?



มีเรื่องคาใจอยากจะถามเขียหน่อยครับ

ทำไมคนจีนชอบพูด

我不小的 [wǒ bù xiǎo de] กันจังเลย

เค้ามีปมอะไรในใจรีเปล่า

หรือเลียนแบบช่างแอร์ในตำนานครับ?

AIR



เอ๋ม.. ดูน้องเมียพันธุ์ X
เยอะไปล่ะ

